

Проблемы ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

1

1960

ПОЛИТИКА И ЭКОНОМИКА

- Ли На Ён.* Чосон минчок хэбан тхучэнса. Пхеньян, Чосон подонтан чхульпханса, 1958. 5, 452 с.
- Cohen, Andrew.* British policy in changing Africa. London, Routledge & Kegan Paul, [1959], X, 118 p.
- Diop, Majhemout.* Contribution à l'étude des problèmes politiques en Afrique noire. Paris, Présence africaine, [1959], 267 p.
- Hance, William A.* African economic development. Publ. for the Council on foreign relations. London, Oxford univ. press, 1958, X, 307 p.
- 'Абд ал-Хамид, Мухаммад Камāl.* аш-Шарк ал-аусат фи-л-мизан ал-истратиджи. Та'лиф Мухаммад Камāl 'Абд ал-Хамид. ат-Таба' ас-санийа. Каир, Мактабат ал-анджлу ал-мисрийа, 1959. 12, 480 с.
- 'Абд ал-Хамид, Мухаммад Камāl.* ал-Исти'мар ал-британи фи джануб ал-джазира ал-'арабийя. ат-Таба' ар-раба'а. Каир, Мактаба Нахда Миср, [195-]. 224 с.
- Са'ид, Амин.* Та'рих Миср ас-сийаси. Мин ал-хамла ал-ифрансийа сана 1798 плā нинхийār ал-мулкыйа сана 1952. Та'лиф Амин Са'ид. [Каир], Дār ал-Ахйā, [1959], 403 с.
- Benda, Harry J.* The crescent and the rising sun. Indonesian Islam under the Japanese occupation, 1942—1945. The Hague—Bandung, Hoeve, [cop. 1958], XIV, 320 p.
- Longrigg, Stephen Hemsley and Stokes, Frank.* Iraq. London, Benn, [1958], 264 p.
- Dore, R. P.* Land reform in Japan. London, [a. o.], Oxford univ. press, 1959, XVII, 510 p.
- Moreau, Maurice.* L'économie du Japon. Paris, Presses univ. de France, 1959, 128 p.
- Ямада Моритаро.* Нихон сихонсюги бунсэки. Нихон сихонсюгини окэру сайсэйсан катэй хааку. Токио, Иванами, сётэн, 1958, 228 с.

ИСТОРИЯ

- Му Синь.* Цзинь суй цзеванцуй миньбин канжи доучжэн саньцзи. Шанхай, Шанхай жэньминь чубаньшэ, 1959, 175 с.
- Чжун вай цзю юечжан хуйбянь.* Т. 1—2. Пекин, Саньлянь шудянь, 1957—59. Т. 1, 1957, XVI, 1046 с., т. 2, 1959, XIX, 1524 с.
- Цин шилу цзинци цзыляо цзяо.* Бяньчжэ Нанькай дасюе лиши си. Пекин, Чжунхуа шунцзюй, 1959, 1009 с.
- Ся Се.* Мин тунцзянь. Т. 1—4. Пекин, Чжунхуа шунцзюй, 1959. Т. 1, 34,

- 1002 с.; т. 2, 1003—1892 с.; т. 3, 1893—2760 с.; т. 4, 2761—3765 с.
- Ци Ся.* Ван Ань-ши бяньфа. Шанхай, Шанхай жэньминь чубаньшэ, 1959, 256 с.
- Hui-li.* The life of Hsuan-tsang. The Tripitaka—Master of the great Tzu En Monastery. Peking, The Chinese Buddhist assoc., 1959, IV, 273 p.
- Чэнь Янь-кэ.* Тан дай чжэнчжи ши шуунь гао. Пекин, Саньлянь шудянь, 1957, 159 с.
- Тан Чан-жу.* Вэй цзинь нань бэй чао ши луньдун сюйбянь. Пекин, Саньлянь шудянь, 1957—59, 452, 177 с.
- Ван Ин-линь.* Кунское цзивэнь. Т. 1—3. Пекин, Шаньту иньшугуань, 1959. Т. 1, 155, 402 с.; т. 2, 403—922 с.; т. 3, 923—1534 с.
- У Чэн-ло.* Чжунго дулян хэн ши. Шанхай. Шаньту иньшугуань, 1957, 257 с.
- ал-'Аккад, Салах.* ал-Магриб ал-'араби байна-т-тадāмин ал-ислāми ва-л-исти'мар ал-фаранси. Та'лиф Салах ал-'Аккад. Т. 1—2. [Каир], Дār ат-тиба'а ал-хадиса, [1957—1958]. Т. 1. 1957, 21, 307 с.; т. 2. 1958, 300 с.
- Йахйā, Джалаāl.* ас-Саура ал-махдийа ва усул ас-сийаса ал-бритāнийа фи-с-Судāн. Ли Джалаāl Йахйā. Каир, Мактабат аш-Нахда ал-мисрийа, 1959, [5], 235 с.
- Кэйдзай си бункэн.* Кэйдзай си кэпкюкай-хэн. Токио, Нихон хёрон синся, 1958, 381 с.

ФИЛОЛОГИЯ

- Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient. Vol. 1. Section Ph. La philologie. 1954—1956. Par L. Van den Berghe et L. de Meyer, 1957, XII, 108 p.*
- Boris, Gilbert.* Lexique du parler arabe des Marazig. Paris, Impr. nationale, Librairie Klincksieck, 1958, XV, 686 p.
- ал-Калмāви, Сухайр.* Алф лайла ва лайла. [Каир], Дār ал-Ма'ариф, [1959], [4], 321 с.
- Хафāджи, Мухаммад 'Абд ал-Му'им.* Мин та'рихинā ал-му'асир. [Бейрут, Дār ал-'ахд ал-джадид, 1958], 405 с.
- Хусейн, Таха.* Хāфиз ва Шауки. Ли Таха Хусейн. ат-Таба' ар-раба'а. [Каир], 1958, [4], 223 с.
- Шейх Бахайи.* Коллият-е аш'ар-е фарси ва Маш-о-горбе-е шейх-е Баха' од-Дин-е Мохаммад ол-'Амали машхур бе шейх Бахайи. Бе тасхих ва могаддаме ва пейваст-е Мехди-е Тоухиди Пур. [Тегеран], Кетабфоруши-е Махмуди, [1958], 317 с.

* Публикуя список новых книг, редакция обращается к читателям с просьбой присылать на них рецензии, библиографические заметки, аннотации.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ИНСТИТУТ КИТАЕВЕДЕНИЯ

Проблемы ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

1960 1

Выходит шесть раз в год

Москва

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

東方學問題

प्राच्यविद्या-समस्याएं

مسائل الاستشراق

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

И. С. БРАГИНСКИЙ (главный редактор)

Р. В. ВЯТКИН, А. М. ДЬЯКОВ, Б. Н. ЗАХОДЕР, Е. Ф. КОВАЛЕВ,

Н. И. КОНРАД, А. А. КУЗНЕЦОВ, И. М. ЛЕМИН, А. А. МАРТЫНОВ (зам. главн. редактора), А. Ф. МИЛЛЕР, Б. В. РЖЕВИН (зам. главн. редактора), Г. П. СЕРДЮЧЕНКО, В. В. СТРУВЕ, Р. А. УЛЬЯНОВСКИЙ

Технический редактор *Л. М. УША*

Адрес редакции: Китайский пр., 7. Тел. Б 0-67-24 и Б 0-67-21

Т. 00174. Подписано к печати 18/II 1960 г. Ф-т бум. 70×108^{1/8}. Бум. л. 8. Печ. л. 21,92 + 1 вклейка. Уч.-изд. л. 24,4. Зак. 437. Тираж 2050.

1-я типография Изд-ва АН СССР. Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

ИНДИЙСКИЕ РУКОПИСИ ИЗ СРЕДНЕЙ АЗИИ

Г. ЗОГРАФ

История связей между народами Советского Союза и Индии привлекает в настоящее время все больший интерес как советской, так и индийской общественности. Мы располагаем многими фактами о давних визитах индийцев в города нашей родины. Интересный материал об этом дают эпиграфические и рукописные памятники, оставленные самими индийцами. Часть таких памятников подвергалась изучению уже давно. Так, индийские надписи, сохранившиеся при «храме огня» (атешгах) в Сураханах близ Баку, привлекли внимание исследователей еще в первой половине прошлого века ¹. Впоследствии, в 1860—1861 гг., они были сняты д-ром Кирстеном и воспроизведены в «Атласе» Б. Дорна ². В фондах Института востоковедения АН СССР хранится также выполненная в районе Баку по заказу Кирстена копия сборника индуистских ритуальных произведений на санскрите и хинди ³. Правда, написана она крайне неумело: создается впечатление, что переписчик просто срисовывал ее с оригинала, смысл которого был ему непонятен. Нашли отражение в научной литературе и рукописи из Астрахани, хранящиеся ныне в Государственной Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина ⁴. Институт востоковедения АН СССР также располагает несколькими небольшими рукописями, написанными в Астрахани ⁵.

Менее известны индийские письменные памятники из Средней Азии. Между тем в Институте востоковедения имеется коллекция индийских рукописей, значительная часть которых написана там. Эта коллекция, носящая название «коллекции Хаса Джас», поступила в Азиатский музей около 1900 г. из Ашхабада после смерти ее владельца с условием, что в случае не востребоваания в течение десяти лет она может перейти в собственность Музея ⁶. По истечении обусловленного срока материалы кол-

¹ См. *E. Eichwald*. Reise auf dem Caspischen Meere und in den Kaukasus in den Jahren 1825—1826, Bd. II, Abt. 1. Berlin, 1838, S. 239—240.

² «Атлас к путешествию Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспийского моря». СПб., 1895, отдел III. — Интерес к этим надписям возродился в последнее время; см. *J. M. Unvala*. Inscriptions from Suruhani near Baku. «Journal of the Bombay branch of the Royal Asiatic society, new series», 1950, № 26, p. 82—87 и *В. С. Воробьев-Десятовский*. Заметка по индийской эпиграфике (К надписям Храма Огня в Сураханах, около Баку). «Эпиграфика Востока», сб. IX, 1954, стр. 83—87.

³ См. *Н. Д. Миронов*. Каталог индийских рукописей. Вып. I, ч. II, 1914, № 460 (Каталоги Азиатского музея, I).

⁴ *В. М. Бескровный*. Индийские рукописи, написанные в России. «Сборник Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина», III, 1955.

⁵ Мелкие произведения типа stotra, сборник рецептов и отдельные фрагменты, собранные под шифром Ms. Ind. I, 30 (*Н. Д. Миронов*. Указ. соч., № 490) и Dhyān-mañjari (Ms. Ind. I, 42).

⁶ Как любезно сообщил в свое время автору покойный А. А. Семенов, рукописи были пересланы в Музей дипломатическим чиновником при начальнике Закавказской

лекции были внесены в Инвентарь Азиатского музея за 1912 г. под № 2186—2200 ⁷. Согласно Инвентарю и составленному Н. Д. Мироновым списку ⁸, коллекция состояла из 29 единиц, в том числе 11 рукописных книг, из которых одна исполнена письмом деванагари, а остальные — письмом гурмукхи две из этих книг, как выяснилось позднее, оказались фрагментами одной и той же рукописи *Janamsākhi* ⁹, написанной разными почерками (имеет лакуны, как и рукописи *Kāmṛp-Kāmlīṭa* ¹⁰); литографированная книга письма гурмукхи (*Janamsākhi*); 14 счетных книг индийского типа, в виде больших длинных блокнотов разного формата (два из них чистые, остальные целиком или частично заполнены колонками записей скорописью ланда) ¹¹; три пакета бумаг ¹².

Как выяснилось в 1957 г. при разборе пакетов с бумагами, они содержат в основном архив индийца-коммерсанта, занимавшегося, по-видимому, ссудными операциями. Архив состоит из 572 разноформатных листов с записями, выполненными различными видами письма. Подавляющее большинство (430 лл.) написано скорописью ланда. Среди документов, написанных гурмукхи (около 100 лл.), имеются письма, много мелких записок и заметок, а также значительное число записей культового характера (молитвы и пр.). Семнадцать листами представлены документы в арабской графике — главным образом долговые расписки на таджикском и узбекском языках; четыре листа написаны по-таджикски еврейским письмом. Наконец, имеется несколько листов и отдельных фрагментов с записями на русском языке: список должников, расчет платы за работу, обрывки железнодорожных накладных и долговой описи. Материалы архива относятся, по-видимому, ко второй половине XIX в. Датировки, которые удалось обнаружить при общем просмотре, не выходят за пределы 70—начала 90-х годов. К этому же периоду, судя по внешним данным, принадлежат и недатированные документы. Во многих из них упоминается имя индийца Кирпал Даса (*Kirpāl Dās*), который, вероятно, и являлся владельцем бумаг.

Помимо архивных документов в пакетах оказались рукописные книги письма гурмукхи (восемь полных, сброшюрованных, но не сшитых, объемом от 18 до 220 лл.; четырнадцать дефектных), три рукописи в виде свитков, а также большое число мелких произведений и фрагментов на отдельных листах. Среди фрагментов, в частности, выявлено около 100 разрозненных листов рукописи *Janamsākhi* и часть рукописи *Kāmṛp-Kāmlīṭa*, о которых мы упоминали выше. Наряду с рукописями обнаружено более двадцати небольших литографированных книжек на языке панджаби, в том числе десять в хорошей сохранности.

Кроме указанных материалов, к коллекции Хаса Джас можно отнести еще три единицы хранения из необработанной части индийского фонда, о происхождении которых прямых данных не имеется: поврежденную сыростью и лишившуюся переплета конторскую книгу русского производства со счетными записями ланда (*Ms. Ind. IV, 22*), к которой приложен ряд документов, где упоминается имя Кирпал Даса; написанную в Бухаре объемистую книгу избранных гимнов из *Ādigraṇth* (*Ms. Ind. III, 41*), в которой оказалось несколько листов упоминавшейся рукописи *Janamsākhi*; сборник этико-философских произведений (*Ms. Ind. IV, 20*), по палеографическим данным точно соответствующий одной из рукописей, обнаруженных в пакетах с бумагами (*Ms. Ind. 1, 47*).

области А. Д. Калмыковым по соглашению с мировым судьей Ренненкампом, который вел дело о наследстве, оставшемся после смерти владельца рукописей.

⁷ «Протоколы заседаний Историко-филологического отделения Имп. Академии наук за 1912 г.». Заседание 28 ноября, § 403.

⁸ Там же. Приложение II.

⁹ Н. Д. Миронов. Указ. соч., № 492.

¹⁰ Там же, № 491 (определена неверно).

¹¹ Там же, №№ 493—504.

¹² Там же, № 505.

Таким образом, в коллекции Хаса Джас выделяются две группы рукописных материалов: архив коммерсанта-индейца и его библиотека. Не останавливаясь подробно на архиве (эти многочисленные документы, большинство которых написано трудно поддающейся расшифровке скорописью, могут стать объектом исследования историка и экономиста), охарактеризуем здесь рукописную библиотеку, которая представляет значительный интерес по подбору произведений и особенно по месту создания списков.

В целом коллекция содержит 18 полных и 16 неполных рукописных книг различного объема, а также значительное число мелких произведений и фрагментов. Лишь о пяти рукописях можно сказать, что они вывезены из Индии. В их число входит единственная во всей коллекции рукопись хвалебных гимнов *stotra* на деванагари (Ms. Ind. I, 41). Основная ее часть написана в Шикарпуре в 1858 г. в.кр. (1801 г. н. э.). Одно из многочисленных позднейших добавлений, как явствует из колофона к нему, было сделано там же через 17 лет брахманом сетхи Кхем Чандом (Khem Chand). На сиялкотской бумаге, очевидно в конце XVIII или начале XIX в., исполнен список *Ādiranth* (Ms. Ind. IV, 10)¹³. К ним примыкают упоминавшаяся разрозненная рукопись *Janamsākhi*, в которой, несмотря на большое число обнаруженных фрагментов, все еще отсутствует около 30 листов; оборванный с обоих концов свиток с поэмой о Пуран Бхагате панджабского поэта Кадир Йара (см. ниже), неоднократно подклеивавшийся среднеазиатской бумагой (Ms. Ind. I, 63), и фрагмент сикхского сочинения без начала и конца (Ms. Ind. I, 66).

Все остальные рукописи и фрагменты написаны в Средней Азии, о чем свидетельствуют как палеографические особенности списков, так и указания в колофонах. По содержанию коллекция не отличается оригинальностью, хотя в ней имеется несколько малоизвестных произведений. Собранные здесь рукописи представляют интерес, поскольку имеющиеся в них сочинения в значительной части либо не издавались совсем, либо издавались только литографским путем и у нас нигде более не зафиксированы. Содержание коллекции интересно и в том отношении, что оно дает нам возможность составить представление о литературных интересах и потребностях ее владельца — индийского купца в Средней Азии, а это в свою очередь помогает характеризовать его локальную и религиозную принадлежность.

Наиболее многочисленны в коллекции рукописи религиозных и религиозно-философских произведений. Среди них выделяется группа сикхских сочинений, в числе которых прежде всего нужно назвать три сборника избранных гимнов из «священного писания» сикхов — *Ādiranth*. Самый подробный из них (Ms. Ind. III, 41) включает в себя до трети общего объема произведения. Помимо множества отдельных гимнов, в него вошли важнейшие ритуальные части книги, которые нередко объединяются в сборниках под названием *Pañjgranthi*. Все материалы расположены здесь в порядке их обычного следования в *Ādiranth*. Второй сборник (Ms. Ind. III, 40) выглядит как сокращение первого: здесь представлены лишь отдельные гимны из числа тех, которые имеются в первом. Третий (Ms. Ind. III, 32)¹⁴ содержит всего 61 гимн разных *gāg*, причем все эти гимны встречаются и во втором. Помимо них в данный сборник включено приписываемое Нанаку, но не входящее в канонический текст *Ādiranth*, стихотворное «Наставление» (*Nasihatnāmā*).

К этой же группе относятся рукописи отдельных ритуальных частей *Ādiranth* и их фрагментов. Здесь можно назвать три списка молитвы гуру Нанака *Japu* (Ms. Ind. III, 38; I, 36 и в сборнике III, 39); начало «Псалма мира» (*Sukhmani*) гуру Арджуна (Ms. Ind. I, 35); первые и последние стихи гимна гуру Амар Даса «Счастье» (*Anāṇdu*, Ms. Ind. I, 37); те же стихи вместе с другими небольшими сикхскими произведениями повторяются в списке Ms. Ind. III, 49; начало «Ожерелья драгоценных камней» (*Ratanmālā*) гуру Арджуна, иногда включаемых в заключительную часть *Ādiranth* (Ms. Ind. I, 34). Из не входящих в *Ādiranth* сикхских ритуальных сочинений пред-

¹³ Н. Д. Миронов. Указ. соч., № 479.

¹⁴ Там же, № 480 (определено неточно).

ставлены приписываемые гурзу Нанаку *Nasihatnāmā* (Ms. Ind. I, 64), *Paintīsakharī* (Ms. Ind. I, 65) и *Mātrā* (Ms. Ind. I, 56), а также фрагменты *Pothi Sardhāpūrak* (Ms. Ind. III, 44) — трактата о правилах чтения священных книг и составленной Сардул Сингхом (*Sardul Singh*) генеалогии сикхских гурзу (Ms. Ind. I, 62).

Более широкий профиль имеют сборники вишнуитских религиозных и этико-философских сочинений, признаваемых и сикхами (Ms. Ind. III, 46; III, 39; I, 52; I, 53; I, 29¹⁵). Значительное место в них занимают переводы восемнадцатой главы Бхагавадгиты и хвалебного комментария к ней (*Gitāmāhātmya*), а также дополняющих Бхагавадгиту позднейших произведений того же типа — *Gitāsāra* (*Sāragītā*) и *Carbhagītā*. В сборники включены также гимны в честь различных божеств (*stotra*) и другие тексты, служащие молитвами¹⁶. Один из таких сборников начинается упоминавшейся выше сикхской молитвой *Яру*, представляя, таким образом, сочетание канонической сикхской литературы с общевиндуитской.

Средневековое истолкование догматов философского учения веданта дается в трактатах *Vicārmālā* (Ms. Ind. III, 43), написанном Анатх Дасом (*Anāth Dās*, или *Anāth Puri*) в 1670 г., и *Adbhut Granth* (Ms. Ind. I, 56), автором которого является Сундар Дас (*Suṇdar Dās* — XVII в.), а также в популярном в Панджабе сочинении поэта Хар Дайала (*Hari Dīāl* — начало XIX в.) *Sarūktāvalī* (Ms. Ind. I, 58).

К материалам того же рода относится перевод двух первых частей «Великой Рамаины» (*Mahāgāmāin*), более известной под названием *Yogavāsīṣṭha*. Он помещен в сборнике Ms. Ind. IV, 20, который включает, кроме того, не отмеченное в литературе произведение Сундар Даса Дадупантхи *Suṇdar-saṅgli*, написанное в обычном для этого автора стиле; собрание нравоучительных притч на панджаби (*Bacan gobiṇḍ lokā ke*); перевод санскритского дидактического сочинения *Praśnottaramālā* и песни панджабского народного поэта конца XVI—начала XVII в. Вали Рамы (*Jhūlpe Valī Rām ke*). Тематически примыкает к ним аллегорическая «Повесть о тигре и корове» (*Siūgh-gaṭ kathā*) поэта Деви Даса (*Devī Dās*), писавшего на браджке в конце XVIII в. (Ms. Ind. III, 36)¹⁷.

Ряд рукописей содержит переводы и переложения известных сюжетов древнеиндийского эпоса. Таковы краткое изложение основного содержания Махабхараты (Ms. Ind. III, 34)¹⁸; главы из выполненного панджабским поэтом Тахканом (*Tahkan* — XVIII в.) перевода вишнуитской поэмы о жертвоприношении коня (*Āśvamedhikaravan*), развивающей соответствующий эпизод Махабхараты (Ms. Ind. III, 33¹⁹; III, 42); завершенный в 1680 г. панджабцем Хридая Рамом (*Hirade Rām*) стихотворный перевод эпической «Драмы Ханумана» (*Haṇūmān-nāṭak*), построенной на сюжете Рамаяны (Ms. Ind. III, 37)²⁰ и анонимное переложение легенды о Начикете (*Nāsakretu kī kathā*) из Брахманда-пураны (Ms. Ind. I, 54).

В коллекции имеются также образцы лирического творчества панджабских поэтов: упоминавшаяся выше «История Камрупа и Камлиты» Ахмад Йара (*Ahmad Yār* — XVIII—XIX вв.); фрагмент одного из вариантов поэмы на популярнейший в Панджабе сюжет о любви Хир и Ранджха (Ms. Ind. I, 55); история Пуран Бхагата (*Pūran Bhagat*), написанная Кадир Йаром (*Qādir Yār* — XVIII—XIX вв.) в форме пяти сикхарфи Ms. Ind. III, 36)²¹, и разрозненные листы повествования о Гопичанде (Ms. Ind. III, 45; III, 48).

¹⁵ Н. Д. Миронов. Указ. соч., № 485 (определено только первое сочинение).

¹⁶ Более подробная характеристика этих сборников, как и других рукописей, дается в подготавливаемом ныне к печати описании рукописей хинди и панджаби, принадлежащих Институту востоковедения АН СССР.

¹⁷ Н. Д. Миронов. Указ. соч., № 487 (сочинение не определено).

¹⁸ Там же, № 482.

¹⁹ Там же, № 481 (определено неточно).

²⁰ Там же, № 489.

²¹ Там же, № 487 (определено неверно).

В коллекцию входит и несколько рукописей прикладного назначения. Одна из них (Ms. Ind. I, 47) включает известное дидактическое сочинение «Учебник Чанаки» (Cānākā-śāstra) в переводе Сайнапати (Saināpati), оконченном в 1704 г., и выполненный Анандом Кави (Ānand Kavi — XVII в.) перевод популярного трактата по эротике Kokasāra. Две другие рукописи представляют собою фрагменты сочинения на ту же тему — Koka-rañcsāik (Ms. Ind. I, 59; I, 61). Двумя разрозненными, но в значительной мере взаимодополняемыми экземплярами представлена гадательная книга Kevali-parichā (Ms. Ind. I, 49; I, 50). Имеется также сикхская гадательная книга Sati gurū jī kī parichā, приписываемая Нанаку (Ms. Ind. I, 51).

Рукописи отличаются большим языковым разнообразием. Заключенные в них произведения созданы в разное время и в разных районах северной Индии с преимущественным тяготением к Панджабу. Наряду с почти чистым хинди (браджем), с одной стороны, и панджаби, с другой, в большинстве случаев наблюдается, хотя и в различной степени, смешение элементов обоих языков. Хинди представлен несколькими диалектами: рядом с формами браджа выступают характерные черты кхари боли, а иногда и авадхи. Таким образом, рукописи дают интересный материал для исследования хода развития современных литературных хинди и панджаби. При этом нужно, конечно, учитывать, что будучи переписаны весьма поздно и далеко от районов употребления данных языков, наши рукописи могут содержать немало искажений, внесенных переписчиками. Кроме того, следует отметить, что столь широко представленные здесь новоиндийские переводы традиционных вшнунтских произведений и оригинальные этико-философские сочинения почти не подвергались специальному изучению и открывают широкое поле деятельности не только для лингвистов, но и для историков идеологических воззрений.

К сожалению, лишь немногие рукописи имеют колофоны с указанием места и времени переписки. Три таких рукописи написаны в Бухаре (Bukhārā, Bakharā), примерно в одно и то же время: первая закончена в месяце ашвин 1924 г. в.кпр./сентябрь 1867 г. (Ms. Ind. III, 41), вторая — в месяце магх 1927 г. в.кпр./февраль 1871 г. (Ms. Ind. III, 36), третья — в том же году без указания месяца (Ms. Ind. III, 37). Одна недатированная рукопись переписана в Ташкенте (Tāskāndh — Ms. Ind. III, 46). Ее переписчик именует себя Гиду (Gidū), уроженцем Шикарпура и сыном Кхем Чанда, по-видимому, того самого, чье имя приведено в упоминавшейся рукописи деванагари, вывезенной из Индии (Ms. Ind. I, 41). Еще одну рукопись, как гласит колофон, переписал в Вабкенте (Vāukānd) векий Дживан Дас, удаси (Ms. Ind. III, 34). Группу палеографически совершенно сходных рукописей сикхских сочинений (Ms. Ind. III, 32; III, 38; III, 39; III, 40) можно предположительно отнести к Самарканду, так как название этого города (Samarkad) упомянуто в приписке на одной из них (Ms. Ind. III, 38, л. 1а).

Даже это небольшое число документированных рукописей показывает, что перепиской их занимались в важнейших центрах Средней Азии. Сличение почерков позволяет утверждать, что здесь действовал по крайней мере десяток более или менее квалифицированных переписчиков. Кроме того, отдельные небольшие рукописи, выполненные неумело и небрежно, возможно, писались самим владельцем для личного употребления.

Для подавляющего большинства рукописей использована среднеазиатская (кокандская) бумага двух сортов: тонкая с легко просматривающейся сеткой и, реже, более грубая, сероватая, с вкраплениями крупных частиц массы. Оба сорта несут следы лощения. Во многих случаях лоск почти исчез под влиянием сырости. Несколько небольших произведений (Ms. Ind. III, 45; I, 37 и др.) написано на продолговатых листах более плотной восточной бумаги, очевидно, вырванных из счетных книг. В трех рукописях (Ms. Ind. III, 37; III, 41; I, 53) использована писчая бумага различных фабрик средней полосы России 50—60-х годов прошлого века (Гагарина, Сергеева, Угличской наследников Попова, Тальской)²². Голубоватая бумага рукописи Ms.

²² См. С. А. Клепиков. Филигранные и штемпели бумаг русского производства XVIII—XX вв. «Записки Отдела рукописей Государственной библиотеки им. В. И. Ленина», вып. XIII, М., 1952.

Ind. I, 29 — западноевропейского производства с филигранью С. М. Hutton, 1861. Все рукописи писаны черной тушью. Заголовки и подзаголовки, колофоны и обозначения стихов нередко выделены кинварью.

Таким образом, непосредственная датировка и палеографические данные свидетельствуют о хронологической принадлежности всех индийских рукописей, переписанных в Средней Азии, ко второй половине прошлого столетия.

Наличие в одной сравнительно небольшой коллекции такого числа разнообразных книг, переписанных в Средней Азии в течение нескольких десятилетий прошлого века, позволяет прийти к некоторым интересным выводам. Известно, что еще в XVII в. индийские купцы проживали в среднеазиатских городах, а в Бухаре был целый индийский квартал ²³. В конце XIX в. число индийцев в городах Средней Азии достигало нескольких сотен человек. Так, переписью 1897 г. только в Туркестанском генерал-губернаторстве было зарегистрировано около 250 индийцев мужского пола, а в Бухаре их предполагалось еще больше ²⁴. Хотя в эти годы индийские торговцы числились там временными жителями, некоторые из них, по-видимому, имели при себе семьи ²⁵. Можно предположить, что их пребывание в Средней Азии зачастую затягивалось на значительный срок и принимало характер постоянного жительства. Иначе к чему было бы приезжим купцам обременять себя библиотеками и культивировать переписку книг на месте. Даже наша небольшая коллекция свидетельствует о сравнительно широких масштабах деятельности переписчиков-индийцев. Это дает основания полагать, что вслед за торговцами в среднеазиатские индийские общины вливались странствующие религиозные подвижники, которые брали на себя немалую долю трудов по переписке книг. В пользу этого говорит, в частности, эпитет «удаси», который некоторые переписчики прибавляют к своему имени.

Коллекция позволяет также в известной мере пополнить сведения о локальной и религиозной принадлежности проживавших в Средней Азии индийцев. Известно, что большинство их было выходцами из Мультана, Синда (Шикарпур) и района Пешавера. Колофон рукописи Ms. Ind. III, 46 и некоторые документы архива Кирпал Даса подтверждают наличие связей среднеазиатских индийцев с северным Синдом и, в частности, с Шикарпуром.

Примечательно, что все рукописи из Средней Азии написаны алфавитом гурмукхи. Каждое произведение, как правило, начинается в них сикхской посвятельной формулой: *sati guru prasādi* («во имя истинного гуру»). Этот факт, как и наличие в коллекции значительной части специфических сикхских произведений, позволяет считать, что среди проживавших в Средней Азии индийцев были и сикхи, хотя другие источники не сообщают об этом определенных сведений.

«Коллекция Хаса Джас» служит еще одним свидетельством устойчивости связей, долгое время существовавших между Средней Азией и Северо-Западной Индией.

S U M M A R Y

The item contains a description of the «Khasa Jas» collection of 18 complete and 16 incomplete Indian manuscripts received by the Asiatic Museum (now the Institute for Oriental Studies, USSR Academy of Sciences) from Ashqabad around the year 1900. The author concludes that the overwhelming majority of these manuscripts were copied in Central Asia; they are all written in the Gurmukhi alphabet in Hindi (Braj, Khari Boli and Avadhi) and Punjabi; there are quite a number of Sikh writings in the collection. The «Khasa Jas» collection affords additional proof of the fact that stable contacts existed over a long period of time between Central Asia and Northwest India.

²³ Мухаммед Юсуф Мунши. Муким-ханская история. Перевод с таджикского, предисловие, примечания и указатели проф. А. А. Семенова. Ташкент, 1956, стр. 16, 84.

²⁴ «Туркестанский край». Сост. В. И. Масальский. СПб., 1913, стр. 413—414.

²⁵ «Справочная книжка Самаркандской области на 1893 г.» (ч. II, стр. 20) отмечает в русской части Самарканда 20 индийцев мужского пола и 6 женского.



СО Д Е Р Ж А Н И Е

Основные проблемы современного развития стран Востока	3
---	---

СТАТЬИ

И. И. Потехин. Характерные черты распада колониальной системы империализма в Африке	12
И. М. Лемин. Политическое содержание современного колониализма	30
Л. И. Рейснер, Г. К. Широков. Иностраный частный капитал в Индии	44
Г. Я. Смолин. (Ленинград). Крестьянское восстание под руководством Чжун Сяна и Ян Яо (1130—1135)	57
Н. Т. Федоренко. Героическая эпопея «Троецарствие»	71

СООБЩЕНИЯ И ПУБЛИКАЦИИ

В. И. Глумин. 10 лет советско-китайского договора о дружбе, союзе и взаимной помощи	94
Ю. Н. Розалиев. Характер и роль крупного национального капитала в Турции	99
И. А. Сванидзе. Аграрная политика колонизаторов в Южной Родезии	109
О. Е. Непомнин. Наем и отходничество крестьян в Китае второй половины XIX—начала XX в.	118
Г. Зограф. (Ленинград). Индийские рукописи из Средней Азии	129
Ю. М. Кобищанов. Политическое значение «Исследования Зара-Якоба»	135
М. В. Софронов. Об источнике и времени составления «Синьбянь удай ши пинхуа».	144
Материалы Архива внешней политики России. Некоторые новые документы о русско-эфиопских отношениях (конец XIX—начало XX в.)	150

НАУЧНЫЕ ЗАМЕТКИ

Н. Ф. Демидова, В. С. Мясников. О датировке грамот императоров минской династии царю Михаилу Федоровичу	164
Ю. Э. Брегель. Документ по истории туркмен из Архива хивинских ханов	168
С. Г. Кляшторный (Ленинград). К вопросу о подлинности древнетюркской надписи с именем Чингиз-хана	173
Л. В. Дмитриева (Ленинград). Ленинградские рукописи «Гариб-намэ» Ашк-паши	176
Л. Н. Морев. Пассивная конструкция в тайском языке	178

ИСТОРИОГРАФИЯ, КРИТИКА, БИБЛИОГРАФИЯ

Н. А. Халфин. Миссия Э. Робертса	183
А. Мурадян. Обзор китайского лингвистического журнала «Zhōngguó yǔwén» за 1958 г. и первое полугодие 1959 г.	189

Рецензии

А. И. Левковский. Д. К. Рангнекар. Нищета и образование капитала в Индии	194
Л. В. Степанов. П. Дебре. Третья мировая война началась	196
Б. А. Шабад. «Азия и будущее руководство миром». Анналы Американской академии политических и социальных наук.	198
Л. С. Гамаюнов, А. Д. Литман. «Новейшая история Индии»	201

Н. Б. Зубков. Ж. Шено. Сунь Ят-сен	205
А. А. Преображенский. «Русско-монгольские отношения 1607—1636. Сборник документов»	209
К. Б. Старкова (Ленинград). А. Альтман и С. М. Стерн. Исаак Исраели, философ-неоплатоник начала X в.	212
Библиографические заметки (М. Фомичева, В. И. Титаев, В. Хлынов, Л. Н. Богорь, Н. Ц. Мункуев, П. И. Егоров, Е. А. Беляев, Н. И. Никулин, Ю. Ганковский, И. Рабинович, И. Львова, Дж. Дорри)	216
Аннотации	231

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

План научно-исследовательских работ Института востоковедения АН СССР на 1959—1965 гг.	234
Ю. Н. Рерих. Первый международный съезд монголоведов-филологов	237

PERSONALIA

А. Ягуби (Баку). Доктор Таги Эрани	241
--	-----

ХРОНИКА	244
-------------------	-----

Б. Н. Заходер	248
-------------------------	-----

Г. Н. Ильинский	250
---------------------------	-----

CONTENTS

Main Problems of the Countries of the East To-Day	3
---	---

ARTICLES

I. I. Potekhin. Characteristic Features of the Disintegration of the Colonial System in Africa	12
I. M. Lemin. Political Essence of Modern Colonialism	30
L. I. Reüssner, G. K. Shirokov. Foreign Private Capital in India.	44
G. Y. Smolin (Leningrad). Peasant Uprising in China under the Leadership of Chung Hsiang and Yang Yao (1130—1135)	57
N. T. Fedorenko. Heroic Epic «The Three Kingdoms»	71

PAPERS, DOCUMENTS

V. I. Glunin. Tenth Anniversary of the Soviet-Chinese Treaty of Friendship, Alliance and Mutual Assistance	94
Y. N. Rozaliev. Character and Role of Big National Capital in Turkey	99
I. A. Svanidze. Agrarian Policy of Colonialists in Southern Rhodesia	109
O. E. Nepomnin. Hired Labour and Agricultural Migration of Peasants in China in the Second Half of the 19th and Beginning of the 20th Century	118
G. Zograf (Leningrad). Indian Manuscripts from Central Asia	129
Y. M. Kobishchanov. Political Importance of «Zar'a Ya'qob's Studies»	135
M. B. Sofronov. «Sin Pien Wu Tai Shih P'ing Hua» («Newly Compiled Outline of the History of Five Dynasties»). The Time of Compilation and Its Source	144
Materials from the Archives of Russia's Foreign Policy. New Documents Illustrating Russo-Ethiopian Relations at the End of the 19th — Beginning of the 20th Century.	150

SCIENTIFIC NOTES

N. F. Demidova, V. S. Myasnikov. Messages of Ming Emperors to Tsar Michael Feodorovitch	164
Y. E. Bregel. A Document on Turkmen History from the Archives of the Khiva Khans	168
S. G. Kliashstorny (Leningrad). About the Authenticity of the Ancient Turkic Inscription Bearing the Name of Chingiz-Khan	173
L. V. Dmitrieva (Leningrad). Leningrad Manuscripts of «Gharibnameh» by Ashiq pasha	176
L. N. Morev. The Passive Form in the Tai Language	178

HISTORIOGRAPHY, REVIEWS, BIBLIOGRAPHY

N. A. Khalfin. E. Roberts' Mission	183
A. Muradyan. Review of Chinese Linguistic Monthly «Chungkuo Yuwen»	189

BOOK REVIEWS

A. I. Levkovsky. D. K. Rangnekar. Poverty and Capital Formation in India	194
L. V. Stepanov. P. Debray. La troisième guerre mondiale est commencée	196
B. A. Shabad. «Asia and Future World Leadership. The Annals of the American Academy of Political and Social Science»	198

<i>L. S. Gamayunov, A. D. Litman.</i> «The Modern History of India»	201
<i>N. B. Zubkov.</i> J. Chesneaux. Sun Yat-sen	205
<i>A. A. Preobrazhensky.</i> «Russo-Mongol Relations. 1607—1636. Collection of Documents»	209
<i>K. B. Starkova</i> (Leningrad). A. Altmann and S. M. Stern. Isaac Israeli, a Neoplatonic Philosopher of the Early Tenth Century	212
Bibliographical Notes	216
Annotations	231

SCIENTIFIC LIFE

Plan of Scientific Work of the Institute for Oriental Studies, USSR Academy of Sciences, for 1959—1965	234
<i>Y. N. Roerich.</i> First International Congress of Experts on Mongolian Philology . .	237

PERSONALIA

<i>A. Yaghubi</i> (Baku). Dr Taghi Erani	241
--	-----

CURRENT EVENTS	244
--------------------------	-----

B. N. Zahoder 	248
G. N. Ilyinsky 	250

東方國家現在發展的主要問題

論 文

在非洲的帝國主義殖民地體系崩潰的特徵 И. И. 波捷欣
現代殖民主義的政治內容 И. М. 列明
外國私人資本在印度 Л. И. 列依斯涅爾, Г. К. 施羅柯夫
在鍾相和楊么領導下的農民起義 (1130 至 1135 年)
. (列寧格勒) Г. Я. 斯莫林
英雄的史詩 — 「三國演義」 Н. Т. 費德林

通 報 和 文 件

蘇中友好同盟互助條約簽訂的十年 В. И. 格魯寧
土耳其的大民族資本的性質和作用 Ю. Н. 羅札里耶夫
殖民主義在南羅得西亞的土地政策 И. А. 斯瓦尼澤
十九世紀後半和二十世紀初葉中國農民的僱傭勞動和副業
. О. Е. 倪坡穆寧
從中亞細亞得到的印度手稿 (列寧格勒) Г. 佐格拉夫
「札拉 — 雅可布研究」的政治意義 Ю. М. 科比希恰諾夫
關於「新編五代史平話」的來源和編寫的時間 . . . М. В. 索福羅諾夫
俄國對外政策的檔案材料. 有關俄國與愛菲歐比亞關係的一些新文獻
(由十九世紀末至二十世紀初)

科 學 短 評

關於明代皇帝致俄皇米海依爾. 費多羅維奇國書的年月問題
. Н. Ф. 傑米多娃, В. С. 勉斯尼柯夫
在希文汗的檔案中發見的有關土庫曼歷史的文獻 . . Ю. Э. 別列格里
關於帶有成吉思汗名字的古代土耳其銘文真正地的問題
. (列寧格勒) С. Г. 克列什托勒內
列寧格勒手稿: 阿施克 — 帕什的「加里布納麥」
. (列寧格勒) Л. В. 德米特里耶娃
泰語的被動式結構 Л. Н. 莫列夫
Э. 羅伯爾提斯使命 Н. А. 哈爾芬

歷史編纂學. 批評. 書叢介紹

1958 年和 1959 年上半年中國語言學雜誌《Zhōngguó yǔwén》的概述 . . .
A. 穆拉疆

書刊評論

評郎格涅加爾著:《印度的貧困和資本的形成》. . . A. И. 列甫科夫斯基
評畢. 德布列著:《第三次世界大戰開始了》. . . Л. В. 斯鐵潘諾夫
評論《亞洲和世界的未來領導》. 美國政治社會科學學院的文書 . . .
B. A. 沙巴德
評《印度現代史》. . . Л. С. 格麥尤諾夫, A. Д. 李特曼
評讓. 舍諾著:《孫中山》. . . Н. Б. 蘇布河夫
評《1607—1636 年時期俄國和蒙古關係的文件集》. . .
A. A. 普列阿布拉任斯基
評 A. 阿里特曼, C. M. 斯捷爾倫谷著《十世紀初的新柏拉圖學派哲學家
依薩克. 依斯拉耶里》. . . (列寧格勒) К. Б. 斯塔爾柯娃

書報短評

書刊摘要評述

科學生活

蘇聯科學院東方學研究所 1959 年至 1965 年的科學研究計劃 . . .
蒙古學者—一語文學者的第一次國際學術會議 . . . Ю. Н. 列里赫

優秀的東方學者

塔吉. 艾朗尼博士 . . . (巴庫) A. 雅古畢

新聞

編輯部收到的來信 . . .

Б. Н. 雜何德爾

Г. Н. 伊林斯基

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ЗВОРАО — «Записки Восточного отделения Российского археологического общества»	РИБ — «Русская историческая библиотека»
ЗКВ — «Записки коллегии востоковедов»	ЦГАДА — Центральный государственный архив древних актов
Изв. РАН — «Известия Российской академии наук»	JCBRAS — «Journal of the China branch of the Royal Asiatic society»
ИЛ — Изд-во иностранной лит-ры	JRAS — «Journal of the Royal Asiatic society»
РГО — Русское географическое об-во	

- Дашти, Али.* Сайри дар диван-е Шамс. [Тегеран, Кетабхане-е Ибн Сина, 1958], 223 с.
- Robinson, B. W.* A descriptive catalogue of the Persian paintings in the Bodleian library. Oxford, Clarendon press, 1958, 219 p.
- Шехаби, Али Акбар.* Низами шаэр-е дастансара. Та'лиф-е 'Али Акбар Шехаби. [Тегеран]. Кетабхане-е Ибн Сина, [1958]. 20, 5, 370 с.
- Энвари, Аухад од-Дин.* Диван-е Энварӣ. Бе ахтемам-е Мохаммад-е Таги Модаррес Разави. Т. I. Тегеран, Бонгах-е тарджоме ва нашр-е кетаб, 1959, 508, 9 с.
- Gonda, J.* Four studies in the language of the Veda. 'S'Gravenhage, Mouton and Co, 1959, 194 p.
- Mukerjee, Radhakamal.* The culture and art of India. London, George Allen & Unwin, [1959], 447 p.
- Cornyn, W. S.* Burmese glossary. New York, 1958, 209 p.
- Serruys P. L.-M.* The Chinese dialects of Han time according to Fang Yen. Berkeley and Los Angeles, 1959, 350 p.
- Чжунго ваньсюе ши.* Т. 1—2. Пекин, Жэньминь ваньсюе чубаньшэ. Т. I, 5, 401 стр.; т. II, 6, 700 стр.
- Чжунго сяньдай ваньсюе ши цанькао цзыляо.* Пекин, Гаодэн цзяюй чубаньшэ, 1959. Т. I, ч. 1—2, X, 826 стр.; т. II, IV, 430 стр.
- «Чосён мунхэк тхонъса»,* I. Пхеньян, Квахаквён чхульпханса, 1959.
- Юн Се Пхён.* Хэбань-чжён Чосён мунхак. [Пхеньян], Чосён чакка тонъмён чхульпханса, 1958, 343, пх.
- Wenck Günter.* Japanische Phonetik. Bd. 4. Erscheinungen und Probleme des japanischen Lautwandels, 1959, 496 s.
- Исикава Тэцу.* Кодзи сёсэцу сико. Гэндзи-моноготари то соно дзэнго. Токио, Токо сёин, 1958, 547, 12 с.
- Минами Хироси.* Нихон-но гайдзюцу. Дэнто то киндай. Токио, Тоё кэйдзай симпоса, 1958. (2), 252 с.
- Нагумэ Сосэки кэнкю.* Ито Сэй-хэн. Токио, Синтёся, 1958, 298 с.
- Танака Итимацу.* Нихон кайга си-но тэмбо. Токио, Бидзюцу сюнпанся, 1958, 414, (7) с.
- Хасэгава Идзуми.* Киндай мэйсаку кансё. Токио, Сибундо, 1958, (2), 518 с.
- Хаяси Тацусабуро.* Тусэй бунка-но китё. Токио, Токио дайгаку сюнпан-кай, 1958, 7, 359, 30 с.

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
КОНТОРА «АКАДЕМКНИГА»

ИМЕЮТСЯ В ПРОДАЖЕ КНИГИ:

АВДИЕВ В. И. Военная история древнего Египта. Том II. 1959. 275 стр. 12 р.

(Том I был выпущен издательством «Советская наука» в 1948 г.).

Аграрные отношения в странах Востока. 1958. 628 стр. 20 р.

Артхашастра или наука политики. Перевод с санскрита (Серия «Литературные памятники»). 1959. 793 стр. 29 р. 50 к.

ВАСИЛЬЕВА В. Я. Распад колониальной системы империализма. 1958. 610 стр. 16 р. 20 к.

Вопросы грамматики и истории восточных языков. 1958. 243 стр. 9 р. 55 к.

ИЛЬИН Г. Ф. Старинное индийское сказание о героях древности «Махабхарата» (Научно-популярная серия). 1958. 142 стр. 2 р. 15 к.

КОТЛОВ Л. Н. Национально-освободительное восстание 1920 года в Ираке. 1958. 166 стр. 8 р. 10 к.

ЛИ ЖУ-ЧЖЕНЬ. Цветы в зеркале (Серия «Литературные памятники»). 1959. 786 стр. 27 р.

МАСЛЕННИКОВ В. А. Экономический строй Китайской Народной Республики. 1958. 392 стр. 16 р. 45 к.

Национально-освободительное движение в Индии и деятельность Б. Г. Тилака. 1958. 524 стр. 24 р. 95 к.

НАЦОКДОРЖИ Ш. Из истории аратского движения во Внешней Монголии. 1958. 122 стр. 3 р. 40 к.

Очерки новейшей истории Японии. 1957. 366 стр. 12 р. 50 к.

Панчатантра. Перевод А. Я. Сыркина (Серия «Литературные памятники»). 1958. 373 стр. 12 р. 80 к.

Положение сельского хозяйства и крестьянства в колониях и других слаборазвитых странах. 1958. 484 стр. 15 р. 90 к.

ФАНЬ ВЭНЬ-ЛАНЬ. Древняя история Китая. От первобытно-общинного строя до образования централизованного феодального государства. 1958. 294 стр. 12 р. 90 к.

КНИГИ ПРОДАЮТСЯ В МАГАЗИНАХ «АКАДЕМКНИГА»:

МОСКВА, УЛ. ГОРЬКОГО, 6; МОСКВА, 1-й АКАДЕМИЧЕСКИЙ ПРОЕЗД, 55/5;
ЛЕНИНГРАД, ЛИТЕЙНЫЙ ПРОСПЕКТ, 57; СВЕРДЛОВСК, УЛ. БЕЛИНСКОГО, 71-В;
КИЕВ, УЛ. ЛЕНИНА, 42; ХАРЬКОВ, ГОРЯИНОВСКИЙ ПЕР., 4/6; АЛМА-АТА,
УЛ. ФУРМАНОВА, 129; ТАШКЕНТ, УЛ. К. МАРКСА, 29; БАКУ, УЛ. ДЖАНАРИДЗЕ, 18.

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ КНИГ ПОЧТОЙ
ЗАКАЗЫ НАПРАВЛЯТЬ В КОНТОРУ «АКАДЕМКНИГА»:

МОСКВА, К-12, В. ЧЕРКАССКИЙ ПЕР., 2/10
ОТДЕЛ «КНИГА-ПОЧТОЙ»

ИЛИ В БЛИЖАЙШИЙ ИЗ УКАЗАННЫХ МАГАЗИНОВ.
ЗАКАЗ БУДЕТ ВЫПОЛНЕН НАЛОЖЕННЫМ ПЛАТЕЖОМ.